



SENTIER DE PATRIMOINE

DISTANCE/DISTANCIA : 3KM - DURÉE/DURATION/ DURACIÓN : 1H30 - FACILE/EASY/ FÁCIL

Comment vivait-on dans la vallée autrefois ? Quels événements majeurs ont marqué l'histoire de Lagarde Viaur, jadis citadelle fortifiée ?

How did people used to live in the valley? Which major events marked the history of Lagarde Viaur, once a fortified citadel?

Ce circuit pédagogique et ludique vous entraîne, en 18 panneaux, au cœur de l'histoire de ce village pittoresque.

This fun-filled educational trail and its 18 panels take you deep into the history of this pretty village.



¿Cómo se vivía antiguamente en el valle? ¿Qué acontecimientos marcaron la historia de Lagarde Viaur, antigua ciudadela fortificada?

Este circuito pedagógico y lúdico les traslada, a través de 18 paneles, al corazón de la historia de este pintoresco pueblo.



Toutes les informations concernant les randonnées dans le topoguide « Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais ». En vente dans les Points d'Accueil Touristique de Carmaux, Monestiés et Mirandol (5€ le topoguide comprenant 24 fiches) ou en téléchargement gratuit.

Full information about these hikes in the "Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais" hiking guide. Available to buy from tourist information centres (5€ for the hiking guide with 24 pages) or available to download for free.

Consulta todos los datos de estas rutas de senderismo en la topografía "Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais". Se vende en los puntos de recepción turística (5 € la topografía que incluye 24 fichas) o se puede descargar gratuitamente.



LA VALLÉE DE LA CROISADE

DISTANCE/DISTANCIA : 5,5KM - DURÉE/DURATION/ DURACIÓN : 1H45 - FACILE/EASY/ FÁCIL

La Croisade contre les Albigeois... Tout le monde connaît de nom cette période de l'histoire... Mais que s'est-il réellement passé ? Quels ont été les événements marquants ? La paisible vallée du Cérou a elle aussi été le théâtre de faits tragiques...

The Albigensian Crusade... Everyone's heard of this historical event... But what actually happened? What were the major events? Did the peaceful Cérou Valley see tragic sights too?

Vous les découvrirez lors de cette promenade, ponctuée de panneaux didactiques autour de Salles-sur-Cérou.

You'll find out on this walk peppered with educational panels around Salles-sur-Cérou.

La Cruzada Albigense... Todo el mundo conoce este periodo de la historia. ¿Pero qué pasó realmente? ¿Cuáles fueron sus hitos más importantes? El tranquilo valle del Cérou también fue escenario de trágicos eventos.

Los conocerán durante una ruta jalonada de paneles didácticos en torno a Salles-sur-Cérou.



Vous souhaitez repartir avec un souvenir de vos vacances dans le Carmausin-Ségala ? Voici une sélection de produits autour de la thématique des villages de caractère, que vous pouvez retrouver dans les Points d'Accueil Touristique de Carmaux, Monestiés et Mirandol.

Want to go home with a souvenir from your break in Carmausin-Ségala? Here's a selection of gift ideas based on the villages of character theme which you'll find at tourist information points in Carmaux, Monestiés and Mirandol.

Renseignements / Information / Información
Office de Tourisme du Ségala Tarnais
+33(0)5 63 76 76 67 - accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr

¿Quieren irse con un recuerdo de sus vacaciones en Carmausin-Ségala? Esta es una selección de productos con temática de pueblos con carácter que pueden encontrar en los puntos de información turística de Carmaux, Monestiés y Mirandol.



LIBRE « LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE »

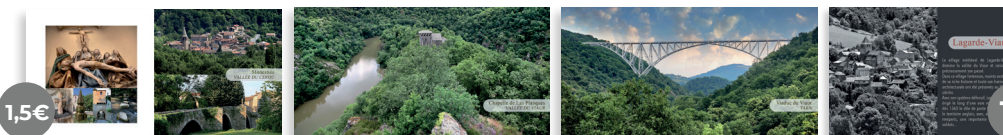
MOST BEAUTIFUL VILLAGES OF FRANCE BOOK / LIBRO DE LOS PUEBLOS MÁS BONITOS DE FRANCIA

Le label des Plus Beaux Villages de France est, depuis des années, une référence concernant les jolis endroits à découvrir.

Pick up this book presenting all the most beautiful villages of France, their history, attractions and things to do nearby, including Monestiés.

Retrouvez dans ce livre, la présentation de l'ensemble des villages classés, leurs histoires, les sites à y visiter, et les activités aux alentours, dont celui de Monestiés.

En este libro encontrarán la presentación de todos los pueblos más bonitos de Francia, sus historias, los sitios de visita y las actividades de sus alrededores, incluido Monestiés.



« CARTES POSTALES »

POSTCARD / POSTAL

Cartes postales de Lagarde-Viaur, de Monestiés, de la chapelle de Las Planques ou encore du Viaduc du Viaur.

Elles présentent ces villages et monuments, leur histoire et les panoramas. Livrées avec leurs enveloppes.

Postcards from Lagarde-Viaur, Monestiés, the chapel of Las Planques or the Viaduc du Viaur. They present these villages and monuments, their stories and the panoramas. Delivered with their envelopes.

Postales de Lagarde-Viaur, Monestiés, la capilla de Las Planques o el Viaduc du Viaur. Presentan estos pueblos y monumentos, sus historias y los panoramas. Entregado con sus sobres.



Terre de catharisme, le Ségala a été marqué par la Croisade contre les Albigeois menée par Simon de Montfort.

Ici, point de château imprenable, dominant les nuages depuis leur piton rocheux, mais plutôt des villages pittoresques lovés dans les vallées du Viaur et du Cérou. En flânant dans leurs ruelles, si vous prêtez attention aux façades des maisons, vous découvrirez leur riche histoire.

Land of Catharism, the Ségala was marked by the Crusade against the Albigensians led by Simon de Montfort. Here, no impregnable castle, dominating the clouds from their rocky peak, but rather picturesque villages nestled in the Viaur and Cérou valleys. Strolling through their alleys, if you pay attention to the facades of the houses, you will discover their rich history.

Tierra de catarismo, la Ségala estuvo marcada por la Cruzada contra los albigenses dirigida por Simon de Montfort. Aquí, ningún castillo inexpugnable, que domina las nubes desde su pico rocoso, sino pueblos pintorescos enclavados en los valles de Viaur y Cérou. Paseando por sus callejones, si prestan atención a las fachadas de las casas, descubrirán su rica historia.

DE VILLAGE *en village* FROM A VILLAGE TO THE NEXT *DE PUEBLO EN PUEBLO*



Monestiés
LA MILLÉNAIRE

THE MILLENNARY CITY
EL PUEBLO MILENARIO

Arrêtez-vous un instant à Monestiés. Le charme de cette "circulade" vous emportera. Classé parmi les Plus Beaux Villages de France, c'est la rencontre d'un village médiéval pittoresque.

Cette cité millénaire, installée au creux d'une boucle du Cérou, vous offre une balade paisible à travers des ruelles médiévales, en enjambant le pont de Candèze (XII^e siècle), en franchissant la porte de Candèze qui est l'un des derniers témoins des vieilles fortifications.

81640 Monestiés
+33(0)5 63 76 19 17 – monesties@orange.fr – www.monesties.fr



Linger in Monestiés. You'll be blown away by this charming "circulade". Soak up a pretty medieval village listed as one of the "Most Beautiful Villages of France".

This ancient town nestled at the crook of the Cérou is a lovely place to walk with its medieval lanes crossing Candèze Bridge (12th century) and venturing through Candèze gate, one of the last relics of the old fortifications.

Detengan un instante en Monestiés. El encanto de esta "circulade" es un placer para los sentidos. Este pintoresco pueblo medieval está declarado como "uno de los más bonitos de Francia".

Esta ciudad milenaria, instalada en una hondonada alrededor del río Cérou, les ofrece la posibilidad de dar un agradable paseo por sus callejuelas medievales, atravesando el puente de Candèze (siglo XII) o atravesando la puerta de Candèze, uno de las últimas huellas de las antiguas fortificaciones.



Salles sur Cérou
LA PIERREUSE

THE STONY CITY
PUEBLO PEDREGOSO

En longeant le Cérou, vous arriverez à Salles. Entre Monestiés et Cordes sur Ciel, prenez le temps de faire une pause dans ce pittoresque village médiéval.

Il vous charmera avec ses maisons de grès rouge. En vous promenant dans ses ruelles, vous apercevrez de belles maisons dont certaines possèdent une tour, vestige des fortifications du village détruites lors de la Croisade contre les Albigeois.

Prolongez votre balade jusqu'à l'Eglise Saint-Sauveur, dont l'existence est mentionnée en 972. Poussez les portes pour découvrir les statues en bois polychrome représentant les quatre vertus: l'Espérance, la Prudence, la Force et la Justice.

Le saviez-vous ? Le village de Salles est également connu pour sa pierre que l'on extrayait jusque dans les années 50.

81640 Salles sur Cérou
+33(0)5 63 76 13 59 – mairie.mairie577@orange.fr



Walk along the Cérou and you'll reach Salles. Take time out for a break in this pretty medieval village between Monestiés and Cordes sur Ciel. You'll love its red sandstone houses. As you wander its streets you'll see towers on some of its beautiful houses, a remnant of the village fortifications that were destroyed during the Albigensian Crusade.

Venture further to visit Saint-Sauveur Church, first mentioned in 972. Step inside to see polychrome wood statues depicting the four virtues: Hope, Prudence, Fortitude and Justice.

Did you know? The village of Salles is also famous for the stone that was extracted here until the 1950s.

Atravesando el Cérou llegarán a Salles. Entre Monestiés y Cordes sur Ciel, este pintoresco pueblecito medieval es un lugar ideal para hacer una parada. Sus casas de gres rojo atraen las miradas de los visitantes. Paseando por sus calles, observan hermosas casas, algunas de las cuales poseen una torre que es un vestigio de las fortificaciones del pueblo destruidas durante la Cruzada Albigense.

Continúan su paseo hasta la iglesia de Saint-Sauveur, cuya existencia se menciona en 972. Al entrar en ella descubren las imágenes de madera policromada que representan a las cuatro virtudes: Esperanza, Prudencia, Fortaleza y Justicia.

¿Sabían que...? El pueblo de Salles también es conocido por la piedra que de allí se sacaba hasta la década de 1950.

LA CROISADE DES ALBIGEOIS EN CARMANIS-SEGALA - Offre de tourisme du Ségala Tarnais - 2, rue du Caz, B1400 Carmaux - 05 63 43 46 44 - Directeur de la publication: Didier SCHIEN, Christian BORDOLL - Rédaction: Office de tourisme du Ségala Tarnais - Conception graphique et mise en page: Le Studio d'ici - Impression: Imprimerie Delort, Castanet-Volvestre - Tirage: 500 exemplaires - Dépôt légal: 0/2010 - Photos: Jérôme Morel, JCS, O'151, Patrice Geniez, Koyla Koss



Lagarde-Viaur
LE POSTE-FRONTIÈRE

THE BORDER POST
EL PUESTO FRONTERIZO

Il était une fois La Garde du Viaur... c'est ainsi que nous pourrions commencer la présentation de cette citadelle.

Dans ce village-forteresse, maints vestiges de sa riche histoire et toute son harmonie architecturale ont été préservés au fil des siècles. Avec son système défensif, Lagarde Viaur, érigé le long d'une voie romaine, joue dès 1360, le rôle de poste frontière avec le territoire anglais, avec au sein de ses remparts une importante garnison de soldats. Vous découvrirez également à travers un circuit du patrimoine, les métiers, la vie d'autrefois et les mésaventures du père d'Honoré de Balzac.

Ouvrez grands les yeux... Cherchez la coquille Saint-Jacques dans le village !!!

Lagarde Viaur, 81190 Montirat
+33(0)5 76 76 67 ??
accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr



Once upon a time in La Garde du Viaur... that would be an apt way to introduce this citadel. Countless examples of this fortified village's rich history and beautiful architecture have been protected over the centuries.

Its defensive system was built along a Roman road and saw Lagarde Viaur act as a border post for the English frontier from 1360 with a large garrison of soldiers within its walls. A walk here will also introduce you to heritage, trades, life in bygone times, Honoré de Balzac's father and his misfortunes. Keep your eyes peeled for the shell in the village!!!

Érase una vez La Garde du Viaur... Así es como podríamos comenzar la presentación de esta ciudadela. En este pueblo-fortaleza se han conservado con el paso de los siglos multitud de vestigios de su rica historia y toda su armonía arquitectónica.

Gracias a su sistema defensivo, Lagarde Viaur, levantado siguiendo el curso de una vía romana, desempeñó desde 1360 el rol de puesto fronterizo con el territorio inglés, contando dentro de sus murallas con una importante guarnición de soldados. A través de un circuito de patrimonio descubrirán también los oficios y la vida de antaño, así como las desventuras del padre de Honoré de Balzac.

¡¡Ojos bien abiertos, hay que buscar la viera en el pueblo!!



Pampelonne
PETITE CITÉ
DE CARACTÈRE

A SMALL TOWN OF CHARACTER
PEQUEÑA VILLA CON CARÁCTER

Cette ancienne bastide royale fut fondée par Eustache Beaumarchais au XIII^e siècle.

De cette époque ancestrale subsistent la place carrée particulière aux bastides et une tour d'angle au cœur du village. Un parcours photographique vous permet de remonter le temps et de découvrir le village telle qu'il été au début du XX^e siècle.

This former royal fortified town was founded by Eustache Beaumarchais in the 13th century. The large square with villas and a corner tower in the village centre are what remain of this ancient time.

Turn back time on a photographic trail and see the village as it was in the early 20th century.

Esta antigua bastida real fue fundada por Eustache Beaumarchais en el siglo XIII. De esta lejana época subsisten la particular plaza cuadrada con bastidas y una torre angular en el corazón del pueblo. Un itinerario fotográfico les permite viajar en el tiempo y descubrir el pueblo tal y como era a principios del siglo XX.

81190 Pampelonne – mairie.pampelonne@wanadoo.fr
+33(0)5 63 76 32 09 – www.pampelonne-tarn.com



Les Cités Oubliées
DE LA VALLÉE DU VIAUR

THE VIAUR VALLEY'S FORGOTTEN SMALL TOWNS
LOS PUEBLOS OLVIDADOS DEL VALLE DEL VIAUR

Et si l'on vous contait l'histoire de ces villages oubliés qui furent longtemps peuplés puis soudainement désertés ?

C'est l'histoire du vieux Mirandol, du vieux Tanus et du vieux Jouqueviel.

Ces 3 villages, situés à des points stratégiques, contrôlaient la traversée du Viaur sur la route Toulouse-Rodez. Au fil du temps, ils ont été abandonnés par leurs habitants pour des villages situés sur le plateau.

Aujourd'hui ces vestiges sont encore visibles. Vous pourrez les découvrir au détour d'un chemin de randonnée.

Would you like to hear the story of these forgotten villages whose long-standing populations suddenly left?

That's what happened in Vieux Mirandol, Vieux Tanus and Vieux Jouqueviel.

This 3 villages were command posts based in strategic areas Viaur Valley and controled the

crossing of the Viaur on the Toulouse-Rodez road. The villagers gradually left them for villages on the plateau. The ruins remain. You can see them for yourselves as you explore the footpaths

¿Quiéren conocer la historia de unos pueblos olvidados que antaño estuvieron habitados y de repente quedaron desiertos?

Es el caso del viejo Mirandol, del viejo Tanus y del viejo Jouqueviel. Estos 3 pueblos, ubicados en puntos estratégicos, controlaban el paso del Viaur en la carretera de Toulouse-Rodez. Con el tiempo, fueron abandonados por sus habitantes, que se trasladaron a pueblos situados en la meseta. Hoy estos vestigios siguen siendo visibles. Una ruta de senderismo es una buena opción para conocerlos.

+33(0)5 63 76 76 67 – accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr